

Mihai Enăchescu

Universidad de Bucarest

Răzvan Bran. *Las oraciones subordinadas y las construcciones sintácticas complejas en español. Consideraciones teóricas y ejercicios prácticos.* Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2023, 274 pp.

Recibido: 31.10.2023 / **Aceptado:** 04.12.2023



La editorial Casa Cărții de Știință de Cluj-Napoca publica el volumen *Las oraciones subordinadas y las construcciones sintácticas complejas en español. Consideraciones teóricas y ejercicios prácticos*, firmado por Răzvan Bran, profesor contratado doctor de lingüística hispánica en la Universidad de Bucarest. Tal como se menciona en el título, el presente libro constituye un manual de sintaxis española, que se dirige principalmente a estudiantes universitarios rumanos.

La obra se estructura en veintidós capítulos o unidades didácticas que abordan teórica y prácticamente las construcciones sintácticas complejas en español, desarrollando selectivamente aspectos que suelen plantear dificultades en el proceso de aprendizaje a los estudiantes no nativos.

El primer capítulo es uno introductorio, donde se presentan algunos conceptos y aspectos teóricos de la sintaxis oracional española, como los conceptos *enunciado*, *oración*, *proposición*. A la definición de estos conceptos generales se añaden explicaciones acerca de las relaciones sintácticas de coordinación y subordinación, así como las clasificaciones de las oraciones, según varios criterios: la relación de dependencia/independencia sintáctica, el tipo de predicado, la función sintáctica que cumplen, etc. Tradicionalmente, las oraciones subordinadas se dividen en tres grupos: las sustantivas, las adjetivas (o las relativas) y las circunstanciales. Estas, a su vez, se pueden clasificar en adverbiales propias y adverbiales impropias (o no adverbiales). El autor sigue la teoría sintáctica vigente hoy en día en la lingüística española, utilizando la terminología actual.

Tras esta introducción de corte teórico, el autor pasa a describir las construcciones subordinadas sustantivas que ejercen las funciones sintácticas de sujeto, complemento directo, indirecto, régimen preposicional, del nombre, del adjetivo y del adverbio, atributo y complemento predicativo. Observamos que se presentan subordinadas que no se suelen incluir en los manuales de ELE, como las últimas mencionadas. Las oraciones sustantivas van seguidas por un capítulo dedicado al estilo directo, indirecto e indirecto libre. Estimamos muy oportuna la inserción aquí de este complejo aspecto de la sintaxis española, que muy a menudo dificulta el aprendizaje de los estudiantes no nativos, puesto que puede funcionar como un repaso de las subordinadas anteriormente descritas que implica también cuestiones relacionadas con la correspondencia de los tiempos.

El siguiente bloque didáctico está dedicado a las subordinadas adjetivas. El autor opta por utilizar un término más comprensivo de construcciones relativas. Aparte de los aspectos específicos (las restricciones en cuanto a la selección de los nexos, la bifuncionalidad de los relativos, la alternancia modal), se explican también las construcciones relativas enfáticas, sustantivadas y adverbiales.

Se analizan las construcciones circunstanciales de tiempo, lugar y modo, causales, finales, consecutivas, condicionales, concesivas y comparativas. Aparte de las oraciones subordinadas, se abordan igualmente otras estructuras morfosintácticas que se utilizan con el mismo matiz circunstancial en la lengua contemporánea.

Además del estilo directo, indirecto e indirecto libre, se abordan otras cuestiones morfosintácticas fundamentales, como la concordancia de tiempos en indicativo y subjuntivo, la alternancia modal indicativo/subjuntivo o modo personal/modo no personal.

Al final, el autor presenta un recorrido por ciertos temas de sintaxis, como las conjunciones con múltiples valores sintácticos o los valores y funciones de los modos verbales no personales, capítulos que constituyen una muy útil recapitulación. Como estos repasos de carácter más bien teórico no contienen ejercicios, los últimos capítulos (*Repaso final y Traducciones*) presentan un preeminente carácter práctico.

Cada tema se estructura en dos partes claramente definidas. En primer lugar, los capítulos incluyen una exposición teórica bien estructurada, que consiste en una presentación de los aspectos más importantes relacionados con las estructuras sintácticas mencionadas. Amén de los elementos de enlace y selección de modo, se presentan también aspectos relacionados con la norma actual y el uso, o los registros estilísticos. Como el presente manual se concentra en la variedad peninsular del español, consideramos que podría resultar útil introducir algunas observaciones sobre las particularidades de dichas construcciones sintácticas en el español americano.

A lo largo del trabajo, el autor se basa en enfoques teóricos y varias interpretaciones actuales en la lingüística española, lo que complementa su carácter predominantemente didáctico. Cabe mencionar los abundantes ejemplos ilustrativos y las tablas que presentan de manera sintética y clara algunos fenómenos sintácticos abordados, lo que facilita su comprensión por parte de los aprendices.

La parte teórica de casi todos los bloques didácticos va seguida de un número considerable de ejercicios de dificultad variable, a saber, ejercicios estructurales, de contextualización, de reformulación, de interpretación sintáctica, de retrotraducción, de corrección. La complejidad de las actividades propuestas aumenta progresivamente, desde ejercicios de asociación, completación o selección múltiple hasta ejercicios que implican tanto un conocimiento más profundo de la sintaxis española como un componente teórico y normativo: los ejercicios de reformulación, identificación de subordinadas, diferencias sintácticas y/o semánticas, corrección y explicación de errores. La tipología de los ejercicios favorece el desarrollo de un conjunto de destrezas específicas: destrezas sintácticas y pragmalingüísticas de comprensión del texto escrito y de expresión escrita, destrezas de traducción y de investigación basadas en el diccionario y otras fuentes. Opinamos que el presente manual podría completarse con la clave de los ejercicios, lo cual le permitiría al alumnado el estudio individual.

El volumen representa una aportación relevante y útil en el campo de la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera, adaptada a los problemas específicos con los que se encuentran los hablantes nativos de rumano y basada

tanto en la larga experiencia docente del autor como en una riquísima bibliografía. Las abundantes fuentes bibliográficas incluyen obras de lingüística, diccionarios generales y especializados, gramáticas académicas, manuales de sintaxis, así como un abanico de estudios lingüísticos. Igualmente, el autor ha tenido en cuenta el *Plan curricular del Instituto Cervantes* y el *Marco Común Europeo de Referencia*, dos de los documentos curriculares fundamentales para la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español. A nuestro juicio, uno de los méritos del libro que tenemos entre manos es la capacidad de mantener un equilibrio entre la enrevesada teoría sintáctica y las escuetas explicaciones halladas en los manuales de ELE, en los que prevalecen los aspectos prácticos, sin profundizar en las estructuras gramaticales más complejas.

En suma, por su concisión y claridad expositiva, su evidente carácter teórico y didáctico, y la abundancia y variedad de los ejercicios propuestos, este volumen constituye una útil herramienta complementaria no solo para los estudiantes de las facultades de Filología Hispánica, sino también para cualquier persona que enseñe o aprenda español.